

No. 46634

**Israel
and
Albania**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Council of Ministers of the Republic of Albania on visa exemption for holders of diplomatic, service and national passports. Tirana, 22 October 2007

Entry into force: *27 July 2008 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Albanian, English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 9 October 2009*

**Israël
et
Albanie**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie relatif à l'exemption de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, de service et nationaux. Tirana, 22 octobre 2007

Entrée en vigueur : *27 juillet 2008 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *albanais, anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 9 octobre 2009*

[ALBANIAN TEXT – TEXTE ALBANAIS]

MARRËVESHJE
NDËRMJET
QEVERISË SË SHTETIT TË IZRAELIT
DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË
MBI HEQJEN E VIZAVE PËR MBAJTESIT E
PASAPORTAVE DIPLOMATIKE, TË SHËRBIMIT DHE
TË ZAKONSHME

Qeveria e Shtetit të Izraelit dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë (këtu quhen “Palët”);

Me dëshirën për të zhvilluar më tej marrëdhëniet miqësore që ekzistojnë ndërmjet të dy vendeve;

Në përpjekje për të lehtësuar procedurat e udhëtimit për Shtetasit e të dy vendeve;

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Shtetasit e secilës Palë, mbajtës të pasaportave të vlefshme diplomatike, të shërbimit ose të zakonshme, përjashtohen nga detyrimi për marrjen e vizës me qëllim hyrjen në territorin e Palës tjetër për një vizitë ose qëndrim që nuk i kalon nëntëdhjetë (90) ditë brenda gjashtë (6) muajve nga data e hyrjes së parë.

Neni 2

Shtetasve të secilit vend, që kanë ndër mend të qëndrojnë në territorin e vendit tjetër për një periudhë që i kalon nëntëdhjetë (90) ditë, u kërkohet të pajisen paraprakisht me viza.

Neni 3

Shtetasve të secilit vend, mbajtës të pasaportave të vlefshme diplomatike dhe të shërbimit, që ushtrojnë funksione zyrtare në vendin tjetër si anëtarë të një personeli diplomatik ose konsullor me qëndrim në territorin e Palës tjetër dhe të afërmeve të tyre që janë pjesë e familjeve të tyre, u kërkohet të pajisen me vizë tridhjetë (30) ditë nga data e hyrjes. Vizat e përmendura në këtë Nen janë të vlefshme për periudhën e caktimit të tyre.

Neni 4

Vizat e përmendura në Nenet 2-3 të kësaj Marrëveshjeje lëshohen falas nga misioni diplomatik ose konsullor i vendit përkatës.

Neni 5

Pavarësisht nga dispozitat e mësipërme, kuptohet që qytetarët shqiptarë që hyjnë në Izrael dhe qytetarët izraelitë që hyjnë në Shqipëri nuk janë të përjashtuar nga detyrimi për të respektuar ligjet dhe rregulloret e brendshme në lidhje me hyrjen, qëndrimin dhe punësimin apo profesionin për të huajt.

Neni 6

Secila Palë rezervon të drejtën të mos lejojë hyrjen për shtetasit e Palës tjetër që ajo mund t'i konsiderojë të padëshirueshëm, apo të shkurtojë periudhën e qëndrimit për këta shtetas.

Neni 7

1. Palët shkëmbejnë ekzemplarë të pasaportave të tyre të vlefshme nëpërmjet kanaleve diplomatike jo më vonë se tridhjetë (30) ditë para hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.
2. Nëse një Palë lëshon një model të ri të një pasaporte apo modifikon ato që janë shkëmbyer, Pala tjetër njoftohet për këto modifikime nëpërmjet kanaleve diplomatike tridhjetë (30) ditë para datës së hyrjes në fuqi të pasaportave të reja apo të modifikimeve. Njoftimi përfshin një ekzemplar të dokumenteve të reja apo të modifikuara dhe informacionin për zbatueshmërinë e tyre.

Neni 8

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi për një periudhë fillestare prej një viti, nëntëdhjetë (90) ditë nga data e Notës së dytë të Notave Diplomatieke nëpërmjet të cilave Palët

njoftojnë njëra-tjetrën që procedurat e brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes janë respektuar. Kjo Marrëveshje zgjatet automatikisht për periudha shtesë prej një viti secila.

2. Kjo Marrëveshje mbetet në fuqi derisa një Palë njofton tjetrën nëpërmjet një Note Diplomatike në lidhje me synimin e saj për ta perfunduar atë, të paktën nëntëdhjetë (90) ditë para datës së perfundimit të synuar.

Neni 9

Shkëmbimi i Notave të datës 28 nëntor 1993, që përbëjnë një Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Shtetit të Izraelit dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë në lidhje me Heqjen e Kërkesave për Vizë për mbajtesit e Pasaportave Diplomatike dhe të Shërbimit shfuqizohet në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Nënshkruar në Tiranë, më 22 tetor 2007, që përputhet me datën 10 d. Heshvan 5768, në hebraisht, shqip dhe anglisht, ku të gjithë tekstet janë njëjloj autentikë. Në rast mospërputhjeje në interpretim, mbizotëron teksti në anglisht.

Amira Arnon

Për Qeverinë e Shtetit të Izraelit

Edi Rama

Për Këshillin e Ministrave të Republikës
së Shqipërisë